

EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

Dokument ze zasedání

KONEČNÉ ZNĚNÍ
A6-0192/2006

18. 5. 2006

ZPRÁVA

o návrhu rámcového rozhodnutí Rady o ochraně osobních údajů
zpracovávaných v rámci policejní a soudní spolupráce v trestních věcech
(KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS))

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

Zpravodajka: Martine Roure

Vysvětlivky k označení legislativních postupů

- * Postup konzultace
většina odevzdaných hlasů
- **I Postup spolupráce (první čtení)
většina odevzdaných hlasů
- **II Postup spolupráce (druhé čtení)
většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje
většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje
- *** Postup souhlasu
většina hlasů poslanců Parlamentu s výjimkou případů uvedených v článcích 105, 107, 161 a 300 Smlouvy o ES a článku 7 Smlouvy o EU
- ***I Postup spolurozhodování (první čtení)
většina odevzdaných hlasů
- ***II Postup spolurozhodování (druhé čtení)
většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje
většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje
- ***III Postup spolurozhodování (třetí čtení)
většina odevzdaných hlasů pro schválení společného návrhu

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém Komisí.)

Pozměňovací návrhy k legislativnímu textu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn ***tučnou kurzívou***. Zvýraznění *normální kurzívou* označuje části legislativního textu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

OBSAH

	Strana
NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU	5
VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ	39
POSTUP	42

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o návrhu rámcového rozhodnutí Rady o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a soudní spolupráce v trestních věcech (KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS))

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise (KOM(2005)0475)¹,
 - s ohledem na čl. 34 odst. 2 písm. b) Smlouvy o EU,
 - s ohledem na čl. 39 odst. 1 Smlouvy o EU, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0436/2005),
 - s ohledem na Protokol o začlenění schengenského acquis do rámce Evropské unie, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem,
 - s ohledem na články 93 a 51 jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0192/2006)
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
 2. vyzývá Komisi, aby odpovídajícím způsobem změnila návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES;
 3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
 4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit pozměněný návrh Komise;
 5. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh 1 Právní východisko 1

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na **články 30 a 31** a čl. 34 odst. 2 písm. b) této smlouvy,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na **článek 29, čl. 30 odst. 1 písm. b), čl. 31 odst. 1 písm. c)** a čl. 34 odst.

¹ Dosud nezveřejněný v Úřed. věstníku.

2 písm. b) této smlouvy,

Pozměňovací návrh 2
Bod odůvodnění 9

(9) Zajištění vysoké úrovně ochrany osobních údajů **evropských občanů** vyžaduje společné předpisy, které určí zákonnost a kvalitu údajů zpracovávaných příslušnými orgány v jiných členských státech.

(9) Zajištění vysoké úrovně ochrany osobních údajů **všech osob s bydlištěm na území Evropské unie** vyžaduje společné předpisy, které určí zákonnost a kvalitu údajů zpracovávaných příslušnými orgány v jiných členských státech.

Odůvodnění

Evropská unie by měla stejnou ochranu poskytovat nejen evropským občanům, ale i občanům kterékoli jiné země.

Pozměňovací návrh 3
Bod odůvodnění 12

(12) Jsou-li osobní údaje přenášeny z členského státu Evropské unie do třetí země nebo mezinárodnímu subjektu, měly by tyto údaje **v zásadě** požívat odpovídající úrovně ochrany.

(12) Jsou-li osobní údaje přenášeny z členského státu Evropské unie do třetí země nebo mezinárodnímu subjektu, měly by tyto údaje požívat odpovídající úrovně ochrany. **Tímto rámcovým rozhodnutím by mělo být zajištěno, že osobní údaje získané z třetích zemí odpovídají přinejmenším mezinárodním standardům v oblasti lidských práv.**

Odůvodnění

Při výměně údaje s třetími zeměmi je třeba respektovat dva základní principy: je třeba zajistit, aby údaje byly předávány pouze do těch třetích zemí, které zaručí přiměřenou úroveň ochrany údajů, a aby údaje poskytnuté třetími zeměmi dodržovaly základní práva.

Pozměňovací návrh 4
Bod odůvodnění 15

(15) Je vhodné zavést společná pravidla o důvěrné povaze a bezpečnosti zpracování, odpovědnosti a sankcích za nezákonné využití ze strany příslušných orgánů i soudní opravné prostředky, které má subjekt údajů k dispozici. Dále je nezbytné, aby členské státy stanovily trestněprávní sankce za zvláště závažná a úmyslně spáchaná porušení předpisů na ochranu údajů.

(15) Je vhodné zavést společná pravidla o důvěrné povaze a bezpečnosti zpracování, odpovědnosti a sankcích za nezákonné využití ze strany příslušných orgánů **a soukromých subjektů, které zpracovávají osobní údaje z pověření příslušných orgánů nebo v rámci výkonu veřejné funkce**, a rovněž soudní opravné prostředky, které má subjekt údajů k dispozici. Dále je nezbytné, aby členské státy stanovily trestněprávní sankce za zvláště závažná a úmyslně spáchaná porušení předpisů na ochranu údajů.

Odůvodnění

Je nutné upřesnit, že pokud jsou údaje zpracovávány soukromými subjekty, zejména v rámci partnerství veřejného a soukromého sektoru, vztahují se na ně přinejmenším stejně přísné podmínky v oblasti ochrany údajů jako na příslušné veřejné orgány.

Pozměňovací návrh 5 Bod odůvodnění 15

(15) Je vhodné zavést společná pravidla o důvěrné povaze a bezpečnosti zpracování, odpovědnosti a sankcích za nezákonné využití ze strany příslušných orgánů i soudní opravné prostředky, které má subjekt údajů k dispozici. Dále je nezbytné, aby členské státy stanovily trestněprávní sankce za zvláště závažná a úmyslně spáchaná porušení předpisů na ochranu údajů.

(15) Je vhodné zavést společná pravidla o důvěrné povaze a bezpečnosti zpracování, odpovědnosti a sankcích za nezákonné využití ze strany příslušných orgánů i soudní opravné prostředky, které má subjekt údajů k dispozici. Dále je nezbytné, aby členské státy stanovily trestněprávní sankce za zvláště závažná a úmyslně spáchaná porušení předpisů na ochranu údajů **nebo za jejich porušení z hrubé nedbalosti**.

Pozměňovací návrh 6 Bod odůvodnění 20

(20) Předkládaným rámcovým rozhodnutím nejsou dotčena zvláštní ustanovení o ochraně údajů obsažená v příslušných právních nástrojích, která se týkají zpracování a ochrany osobních údajů ze strany Europolu, Eurojustu a celního

(20) Předkládaným rámcovým rozhodnutím nejsou dotčena zvláštní ustanovení o ochraně údajů obsažená v příslušných právních nástrojích, která se týkají zpracování a ochrany osobních údajů ze strany Europolu, Eurojustu a celního

informačního systému.

informačního systému. *V zájmu zvýšení soudržnosti a účinnosti právního rámce ochrany údajů by měla být ustanovení o ochraně údajů, která se vztahují na Europol, Eurojust a celní informační systém, nejpozději do dvou let od data uvedeného v čl. 35 odst. 1 uvedena na návrh Komise plně v soulad s tímto rámcovým rozhodnutím.*

Pozměňovací návrh 7
Bod odůvodnění 20a (nový)

(20a) Europol, Eurojust a celní informační systém zachovají své předpisy o ochraně údajů, které stanoví, že zpracovávání osobních údajů, přístup k nim a jejich předávání podléhá specifitějším nebo přísnějším podmínkám nebo omezením.

Pozměňovací návrh 8
Bod odůvodnění 22

(22) Je vhodné, aby se toto rámcové rozhodnutí použilo na osobní údaje, které se zpracovávají v rámci Schengenského informačního systému druhé generace, a na související výměnu doplňujících informací podle rozhodnutí JHA/2006/ ... o zřízení, provozu a využívání Schengenského informačního systému druhé generace.

(22) Je vhodné, aby se toto rámcové rozhodnutí použilo na osobní údaje, které se zpracovávají v rámci Schengenského informačního systému druhé generace, a na související výměnu doplňujících informací podle rozhodnutí JHA/2006/ ... o zřízení, provozu a využívání Schengenského informačního systému druhé generace **a v rámci Vízového informačního systému v souladu s rozhodnutím JVV/2006/... o přístupu orgánů členských států odpovědných za vnitřní bezpečnost a Europolu do Vízového informačního systému (VIS) za účelem jeho prohlížení.**

Odůvodnění

Je třeba přidat odkaz na VIS, aby se toto rámcové rozhodnutí vztahovalo rovněž na přístup represivních složek k Vízovému informačnímu systému.

Pozměňovací návrh 9
Bod odůvodnění 35a (nový)

(35a) s ohledem na stanovisko evropského inspektora ochrany údajů,

Odůvodnění

Při přípravě tohoto rámcového rozhodnutí je nutné vzít v potaz stanovisko evropského inspektora ochrany údajů.

Amendement 10

Čl. 1 odst. 2

Členské státy zajistí, aby sdělování osobních údajů příslušným orgánům jiných členských států ***nebylo omezováno ani zakazováno*** z důvodů souvisejících s ochranou osobních údajů podle ustanovení tohoto rámcového rozhodnutí.

Toto rámcové rozhodnutí nebrání členským státům přijmout přísnější opatření na ochranu osobních údajů v rámci policejní a soudní spolupráce v trestních věcech, než jsou opatření stanovená tímto rámcovým rozhodnutím. Tato opatření však nesmějí omezovat ani zakazovat sdělování osobních údajů příslušným orgánům jiných členských států z důvodů souvisejících s ochranou osobních údajů podle ustanovení tohoto rámcového rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 11

Čl. 3 odst. 2a (nový)

2a. Toto rámcové rozhodnutí se nepoužije, pokud zvláštní právní předpisy na základě hlavy VI Smlouvy o EU výslovně stanoví, že zpracovávání osobních údajů, přístup k nim a jejich předávání podléhá zvláštním podmínkám nebo omezením.

Odůvodnění

Toto rámcové rozhodnutí nezakazuje zvláštní legislativu, zejména v oblasti zpracovávání osobních údajů.

Pozměňovací návrh 12

Čl. 4 odst. 1 písm. d)

(d) přesné, a je-li to nezbytné, i aktualizované. Musí být přijata veškerá rozumná opatření, aby nepřesné nebo neúplné údaje s ohledem na účely, pro které byly shromažďovány nebo jsou dále zpracovávány, byly vymazány nebo opraveny. Členské státy mohou stanovit, že lze zpracovávat údaje s rozdílným stupněm přesnosti a spolehlivosti; v takovém případě musí stanovit, že údaje se rozlišují podle míry přesnosti a spolehlivosti, a zejména že údaje založené na faktech se odlišují od údajů založených na názorech nebo osobních hodnoceních;

(d) přesné, a je-li to nezbytné, i aktualizované. Musí být přijata veškerá rozumná opatření, aby nepřesné nebo neúplné údaje s ohledem na účely, pro které byly shromažďovány nebo jsou dále zpracovávány, byly vymazány nebo opraveny. Členské státy však mohou stanovit, že lze zpracovávat údaje s rozdílným stupněm přesnosti a spolehlivosti; v takovém případě musí stanovit, že údaje se rozlišují podle míry přesnosti a spolehlivosti, a zejména že údaje založené na faktech se odlišují od údajů založených na názorech nebo osobních hodnoceních; **členské státy zajistí pravidelné kontroly kvality osobních údajů. Je-li to možné, jsou uvedena veškerá soudní rozhodnutí a rozhodnutí o zastavení stíhání a údaje založené na názorech nebo osobních hodnoceních jsou zkontrolovány u zdroje před jejich předáním a je uvedena míra jejich přesnosti nebo spolehlivosti. Aniž jsou dotčeny vnitrostátní předpisy upravující trestní řízení, členské státy stanoví, že pokud subjekt údajů popírá přesnost údajů a nelze zjistit, zda jsou údaje přesné či nikoli, jsou tyto údaje na žádost jejich subjektu odpovídajícím způsobem označeny. Toto označení se odstraní pouze se souhlasem subjektu údajů nebo na základě rozhodnutí příslušného soudu či příslušného orgánu dozoru;**

Odůvodnění

Tento odstavec se přesouvá z čl. 9 odst. 6. Tato ustanovení by měla být přesunuta z hlavy III do hlavy II, aby se vztahovala na všechny případy, kdy represivní složky zpracovávají údaje, a ne pouze na údaje, které si mezi sebou vyměňují členské státy.

Pozměňovací návrh 13

Čl. 4 odst. 4

4. Členské státy stanoví, že zpracování osobních údajů je nezbytné, pouze pokud

vypouští se

- na základě zjištěných skutečností existují rozumné důvody domnívat se, že dotyčné osobní údaje by umožnily, usnadnily či urychlily předejití trestnému činu, jeho vyšetření, odhalení nebo stíhání, a

- neexistují jiné prostředky, kterými by byl subjekt údajů méně dotčen, a

- zpracování údajů není nepřiměřené ve vztahu k dotyčnému trestnému činu.

Odůvodnění

Tato formulace nerespektuje kritéria stanovená rozhodnutím Evropského soudu pro lidská práva týkající se článku 8 Evropské úmluvy o lidských právech. Rozhodnutí soudu stanoví, že právo na soukromí lze v demokratické společnosti omezit pouze tehdy, je-li to nezbytně nutné, a ne pokud to usnadní nebo urychlí práci policejních a soudních orgánů. Tyto formulace je tedy třeba změnit. Kritérium nutnosti a přiměřenosti údajů je přeformulováno a přesunuto do článku 5.

Pozměňovací návrh 14
Čl. 4 odst. 4a (nový)

4a. Členské státy posoudí různé kategorie údajů a různé účely, pro něž jsou tyto údaje shromažďovány, s cílem stanovit vhodné podmínky pro shromažďování, lhůty, další zpracování a předávání příslušných osobních údajů. Osobní údaje týkající se osob, které nejsou podezřelé ze spáchání trestných činů, lze zpracovávat pouze pro účely, pro něž byly shromážděny, a to po omezenou dobu a s přiměřeně omezeným přístupem a možnostmi přenosu.

Odůvodnění

Je velmi užitečné rozlišovat mezi různými typy údajů uvedenými v odstavci 3. Toto rozlišování je třeba posílit a věnovat zvláštní pozornost údajům týkajícím se osob, které nejsou podezřelé ze spáchání trestných činů. Na tyto údaje by se měla vztahovat zvláštní ochranná opatření

stanovující podmínky, za jakých mohou být tyto údaje shromažďovány, dobu, po kterou jsou uchovávány, a pravidla pro přístup orgánů k těmto údajům.

Pozměňovací návrh 15

Čl. 4a odst. 1 (nový)

Článek 4a

Další zpracování osobních údajů

1. Členské státy stanoví, že osobní údaje je povoleno dále zpracovávat pouze v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím, zejména s články 4,5 a 6 tohoto rozhodnutí, a to

a) pro účely, pro něž byly předány nebo zpřístupněny

b) pro účely předcházení závažným trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání, pokud je to nezbytně nutné,

c) pro účely zamezení ohrožení veřejné bezpečnosti nebo určité osoby, s výjimkou případů, kdy nad takovými hledisky převáží nutnost chránit zájmy nebo základní práva subjektu údajů.

Pozměňovací návrh 16

Čl. 4a odst. 2 (nový)

2. Příslušné osobní údaje se pro účely uvedené v odstavci 1 písm. c) dále zpracovávají pouze s předchozím souhlasem orgánu, který osobní údaje předal nebo zpřístupnil. Členské státy mohou přijmout právní předpisy, které toto další zpracování umožní, pokud budou dodrženy přiměřené právní ochranné prostředky.

Odůvodnění

Viz odůvodnění k předchozímu pozměňovacímu návrhu.

Pozměňovací návrh 17

Článek 5

Členské státy stanoví, že osobní údaje smějí příslušné orgány zpracovávat pouze tehdy, pokud tak stanoví právní předpis s tím, že zpracování je nezbytné pro vykonání legitimního úkolu dotyčného orgánu za účelem předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání.

Členské státy *po konzultaci s orgánem dozoru uvedeným v článku 30* stanoví, že osobní údaje smějí příslušné orgány zpracovávat pouze:

- a) pokud tak stanoví právní předpis s tím, že zpracování je nezbytné pro vykonání legitimního úkolu dotyčného orgánu za účelem předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání;*
- b) pokud subjekt údajů jednoznačně vyjádřil svůj souhlas a zpracování údajů probíhá v jeho zájmu;*
- c) pokud je zpracování údajů nezbytné pro splnění právních závazků správce;*
- d) pokud je zpracování údajů nezbytné z důvodu ochrany podstatných zájmů subjektu údajů.*

Pozměňovací návrh 18

Čl. 5 odst. 1a (nový)

1a. Členské státy stanoví, že zpracování osobních údajů je nezbytné, pouze pokud

- příslušné orgány mohou na základě zjištěných skutečností jednoznačně prokázat, že dotyčné osobní údaje je třeba zpracovávat za účelem předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání,

- neexistují jiné prostředky, kterými by byl subjekt údajů méně dotčen,

- zpracování údajů není nepřiměřené ve vztahu k danému trestnému činu.

Odůvodnění

Je třeba zavést zásady účelu a proporcionality jako kritéria pro určení přípustnosti zpracování údajů.

Pozměňovací návrh 19

Čl. 6 odst. 2 odrážka 1

- zpracování je stanoveno zákonem a je naprosto nezbytné pro vykonání legitimního úkolu dotyčného orgánu za účelem předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání, nebo jestliže subjekt údajů dal se zpracováním svůj výslovný souhlas, a

- zpracování je stanoveno zákonem, je naprosto nezbytné pro vykonání legitimního úkolu dotyčného orgánu za účelem předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání **a je omezeno na konkrétní vyšetřování**, nebo jestliže subjekt údajů dal se zpracováním svůj výslovný souhlas, **údaje jsou zpracovávány v jeho zájmu a odmítnutí poskytnout souhlas by pro něj nevedlo k negativním důsledkům**; a

Odůvodnění

Zpracování citlivých údajů na základě výslovného souhlasu dotyčné osoby může být povoleno pouze tehdy, jsou-li údaje zpracovávány v zájmu této osoby. Odmítnutí poskytnout souhlas by však nemělo mít pro tuto osobu negativní důsledky.

Pozměňovací návrh 20

Čl. 6 odst. 2a (nový)

2a. Členské státy přijmou zvláštní technická a organizační opatření pro zpracovávání citlivých údajů.

Odůvodnění

Členské státy musí přijmout zvláštní technická opatření pro zajištění ochrany citlivých osobních údajů.

Pozměňovací návrh 21

Čl. 6 odst. 2b (nový)

2b. Členské státy přijmou další zvláštní

ochranná opatření, pokud jde o biometrické údaje a profily DNA s cílem zajistit, že:

- biometrické údaje a profily DNA budou použity pouze na základě všeobecně uznávaných a vzájemně kompatibilních technických norem;

- bude náležitě zohledněna přesnost biometrických údajů a profilů DNA a subjekt údajů bude mít snadno k dispozici prostředky, kterými lze přesnost údajů zpochybnit;

- bude plně zachována důstojnost a nedotknutelnost osoby.

Odůvodnění

Je nezbytné přijmout dodatečné normy, které zajistí ochranu biometrických údajů a profilů DNA. Ačkoli jsou tyto údaje mimořádně citlivé, v oblasti policejní a soudní spolupráce se někdy používají.

Pozměňovací návrh 22

Čl. 7 odst. 1

1. Členské státy stanoví, že se osobní údaje neuchovávají po dobu delší, než je nezbytné pro účel, pro který byly shromážděny, **ledaže vnitrostátní právo stanoví jinak**. Osobní údaje osob uvedených v čl. 4 odst. 3 poslední odrážce se uchovávají pouze po dobu naprosto nezbytnou pro účel, pro který byly shromážděny.

1. Členské státy stanoví, že se osobní údaje neuchovávají po dobu delší, než je nezbytné pro účel, pro který byly shromážděny **nebo dále zpracovávány v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. e) a článkem 4a**. Osobní údaje osob uvedených v čl. 4 odst. 3 poslední odrážce se uchovávají pouze po dobu naprosto nezbytnou pro účel, pro který byly shromážděny.

Odůvodnění

Je třeba odstranit možnost obecné výjimky z ustanovení o zárukách pouze na základě odlišných ustanovení vnitrostátního práva. Touto výjimkou, neslučitelnou s právem ochrany osobních údajů, by byla ohrožena harmonizace kritérií ochrany údajů.

Pozměňovací návrh 23

Čl. 7 odst. 2

2. Členské státy stanoví přiměřená procedurální a technická opatření, která zajistí dodržování lhůt pro uchovávání osobních údajů. Dodržování těchto lhůt se pravidelně přezkoumává.

2. Členské státy stanoví přiměřená procedurální a technická opatření, která zajistí dodržování lhůt pro uchovávání osobních údajů. **Tato opatření zahrnují pravidelné automatické odstraňování osobních údajů po uplynutí určitého období.** Dodržování těchto lhůt se pravidelně přezkoumává.

Odůvodnění

Opatření, která určují dobu, po kterou jsou údaje uchovávány, by měla stanovit i automatické vymazání údaje po uplynutí dané lhůty.

Pozměňovací návrh 24 Kapitola III oddíl I název

Předávání a zpřístupňování osobních údajů
příslušným orgánům jiných členských států

Předávání a zpřístupňování osobních údajů

Odůvodnění

Viz pozměňovací návrhy k článkům 8a, 8b a 8c, které mají platit pro veškeré údaje, a nikoli pouze v tom případě, že byly zaslány nebo dány k dispozici příslušným orgánům členského státu. Díky této změně se tento oddíl vztahuje na zpracování veškerých údajů, tedy i na údaje ve vnitrostátním kontextu.

Pozměňovací návrh 25

Článek 8

Členské státy stanoví, že se osobní údaje předávají nebo zpřístupňují příslušným orgánům jiných členských států pouze tehdy, je-li to nezbytné pro vykonání legitimního úkolu předávajícího nebo zpřístupňujícího orgánu a za účelem předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání.

Členské státy stanoví, že se osobní údaje **shromažďované a zpracovávané příslušnými orgány** předávají nebo zpřístupňují příslušným orgánům jiných členských států pouze tehdy, je-li to nezbytné pro vykonání legitimního úkolu předávajícího nebo zpřístupňujícího orgánu a za účelem předcházení **konkrétním** trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání.

Odůvodnění

Příslušným orgánům lze předávat pouze údaje shromažďované příslušnými orgány, což umožní omezit přístup k údajům, které shromáždily soukromé osoby, a jejich předávání.

Pozměňovací návrh 26
Bod odůvodnění 8a (nový)

Článek 8a

Předávání údajů jiným než příslušným orgánům

Členské státy stanoví, že osobní údaje se dále předávají jiným než příslušným orgánům členského státu pouze v jednotlivých a odůvodněných zvláštních případech, jsou-li splněny následující požadavky:

a) předání je jednoznačně vyžadováno nebo povoleno právním předpisem;

b) předání je

nezbytné pro účel, pro který byly dotčené údaje získány, nebo pro účely předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání nebo pro účely zamezení ohrožení veřejné bezpečnosti nebo určité osoby, s výjimkou případů, kdy nad takovými hledisky převáží nutnost chránit zájmy nebo základní práva subjektu údajů,

nebo

nezbytné, protože dotčené údaje jsou nepostradatelné pro orgán, kterému mají být dále předány, aby mu umožnily vykonání jeho zákonem stanovených úkolů, a za předpokladu, že cíl shromažďování nebo zpracovávání, které má provádět uvedený orgán, není neslučitelný s původním zpracováním a že zákonná povinnost příslušného orgánu, který hodlá údaje přenášet, s tím není v rozporu,

nebo

nade vší pochybnost v zájmu dotčené osoby a tato osoba s tím souhlasí, nebo okolnosti jsou takové, že je možné s určitostí předpokládat, že takový souhlas by byl dán;

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh přebírá článek 13 společně s pozměňovacími návrhy zpravodajky k článku 13 úvodní části a čl. 13 písm. b) prvnímu pododstavci. Odkazuje se na odůvodnění tam uvedené. Jelikož tento článek má z důvodu změn zpravodajky platit pro veškeré policejní a soudní údaje, i když nejsou zaslány nebo dány k dispozici příslušnými orgány jiného členského státu, hodí se tato úprava spíše do prvního oddílu kapitoly III. Viz také pozměňovací návrh názvu oddílu I kapitoly III.

Pozměňovací návrh 27

Článek 8b (nový)

Článek 8b

Předávání soukromým osobám

Aniž jsou dotčeny vnitrostátní předpisy upravující trestní řízení, členské státy stanoví, že osobní údaje mohou být předávány soukromým osobám pouze ve zvláštních případech, jsou-li zároveň splněny všechny následující požadavky:
a) předání je jednoznačně vyžadováno nebo povoleno právním předpisem,
b) předání je nezbytné pro účel, pro který byly dotčené údaje shromážděny, předány nebo zpřístupněny, nebo pro účely předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání nebo pro účely zamezení ohrožení veřejné bezpečnosti nebo určité osoby, s výjimkou případů, kdy nad takovými hledisky převáží nutnost chránit zájmy nebo základní práva subjektu údajů.
Členské státy stanoví, že příslušné orgány mají přístup k osobním údajům spravovaných soukromými osobami a mohou tyto údaje zpracovávat pouze v individuálních případech za stanovených okolností, pro stanovené

***účely a pod kontrolou soudních orgánů
členských států.***

Pozměňovací návrh 28
Článek 8c (nový)

Článek 8c

***Zpracování údajů soukromými subjekty v
souvislosti s veřejnou správou***

***Členské státy stanoví ve svých
vnitrostátních právních předpisech, že
pokud soukromé subjekty shromažďují a
zpracovávají údaje v souvislosti s veřejnou
správou, vztahují se na ně stejné nebo
přísnější povinnosti, které se vztahují na
příslušné orgány.***

Pozměňovací návrh 29
Článek 8d (nový)

Článek 8d

***Přenos údajů příslušným orgánům ve
třetích zemích nebo mezinárodním
subjektům***

***1. Členské státy stanoví, že u osobních
údajů nedojde k dalšímu přenosu
příslušným orgánům třetích zemí nebo
mezinárodním subjektům, s výjimkou
případů, kdy je tento přenos v souladu s
tímto rámcovým rozhodnutím, zejména
jsou-li splněny všechny následující
požadavky:***

- a) přenos je jednoznačně vyžadován nebo
povolen právním předpisem;***
- b) přenos je nezbytný pro účel, pro který
byly dotčené údaje shromážděny, předány
nebo zpřístupněny, nebo pro účely
předcházení trestným činům, jejich
vyšetřování, odhalování a stíhání nebo
pro účely zamezení ohrožení veřejné
bezpečnosti nebo určité osoby, s výjimkou***

případů, kdy nad takovými hledisky převáží nutnost chránit zájmy nebo základní práva subjektu údajů;
c) *třetí země nebo mezinárodní subjekt, do nichž mají být dotčené údaje předány přeneseny, zajišťují odpovídající úroveň ochrany údajů.*

2. Členské státy zajistí, že odpovídající úroveň ochrany poskytované třetí zemí nebo mezinárodním subjektem bude posuzována ve světle všech okolností pro každý přenos nebo kategorii přenosu. Toto posuzování se provádí zejména na základě zkoumání těchto prvků: typ údajů, účel a doba trvání zpracování, ke kterému se údaje přenášejí, země původu a země konečného určení, obecné a odvětvové předpisy použitelného práva v dotyčné třetí zemi nebo subjektu, použitelné profesní předpisy a předpisy týkající se bezpečnosti, jakož i existence dostatečných ochranných opatření, která zavedl příjemce přenášených údajů.

3. Členské státy a Komise se vzájemně informují o případech, kdy se domnívají, že třetí země nebo mezinárodní subjekt nezajišťuje odpovídající úroveň ochrany ve smyslu odstavce 2, a rovněž o tom informují Evropský parlament.

4. Pokud Komise po konzultaci s Radou a s Evropským parlamentem zjistí, že třetí země nebo mezinárodní subjekt nezajišťuje odpovídající úroveň ochrany ve smyslu odstavce 2, přijmou členské státy opatření nezbytná pro zamezení jakéhokoli přenosu osobních údajů do dotčené třetí země nebo mezinárodního subjektu.

5. Komise může po konzultaci s Radou a Evropským parlamentem určit, že třetí země nebo mezinárodní subjekt zajišťuje na základě svých vnitrostátních předpisů nebo svých mezinárodních závazků na ochranu soukromého života a základních práv a svobod fyzických osob odpovídající úroveň ochrany ve smyslu odstavce 2.

6. Odchylně od odst. 1 písm. c) může být výjimečně uskutečněn přenos osobních údajů příslušným orgánům třetích zemí

nebo mezinárodním subjektům, které nezajišťují odpovídající úroveň ochrany údajů, jestliže je to naprosto nezbytné pro zajištění podstatných zájmů členského státu nebo pro zabránění bezprostřednímu závažnému nebezpečí, které ohrožuje veřejnou bezpečnost nebo konkrétní osobu či osoby. Příjemce v tomto případě může osobní údaje zpracovávat v míře nezbytně nutné pro konkrétní účel, pro nějž byly předány. Tyto případy přenosu údajů se oznamují příslušnému orgánu dozoru.

Pozměňovací návrh 30
Čl. 9 odst. 6

6. Aniž jsou dotčeny vnitrostátní předpisy upravující trestní řízení, členské státy stanoví, že se osobní údaje označí na žádost subjektu údajů, jestliže subjekt údajů popírá jejich přesnost, a jestliže nelze zjistit, zda jsou přesné či nikoli. Toto označení se odstraní pouze se souhlasem subjektu údajů nebo na základě rozhodnutí příslušného soudu či příslušného orgánu dozoru.

Odůvodnění

Tato ustanovení by měla být přesunuta z hlavy III do hlavy II, aby se vztahovala na všechny případy, kdy represivní složky zpracovávají údaje, a ne pouze na údaje, které si mezi sebou vyměňují členské státy.

Pozměňovací návrh 31
Čl. 9 odst. 7 odrážka 3

- jestliže již tyto údaje nejsou nezbytné pro účel, pro který byly předány nebo zpřístupněny.

- v každém případě, jestliže již tyto údaje nejsou nezbytné pro účel, pro který byly předány nebo zpřístupněny.

Odůvodnění

Údaje by měly být systematicky odstraňovány, pokud již nejsou potřeba pro účely, pro které byly předány nebo zpřístupněny.

Pozměňovací návrh 32

Čl. 9 odst. 9a (nový)

9a. Členské státy stanoví, že kvalita osobních údajů předaných nebo zpřístupněných třetími zeměmi je podrobně zkoumána ihned po jejich obdržení a je uveden stupeň jejich přesnosti a spolehlivosti.

Odůvodnění

Je třeba ověřovat kvalitu údajů, které poskytla třetí země, a zjišťovat jejich spolehlivost, včetně otázky dodržování základních práv.

Pozměňovací návrh 33

Čl. 10 odst. 1

1. Členské státy zajistí, že se každé automatizované předání a příjem osobních údajů, zejména prostřednictvím přímého automatizovaného přístupu, zaprotokoluje, aby se zajistilo následné ověření důvodů pro předání, předaných údajů, doby předání, zúčastněných orgánů a v případě orgánu, který údaje obdržel, totožnosti osob, které údaje obdržely a které daly podnět k jejich přijetí.

1. Členské státy zajistí, že se každé automatizované ***zpřístupnění***, předání a příjem osobních údajů, zejména prostřednictvím přímého automatizovaného přístupu, zaprotokoluje, aby se zajistilo následné ověření důvodů pro ***zpřístupnění a*** předání, předaných ***nebo zpřístupněných*** údajů, doby předání ***nebo zpřístupnění***, zúčastněných orgánů a v případě orgánu, který údaje obdržel, totožnosti osob, které údaje obdržely a které daly podnět k jejich přijetí.

Odůvodnění

Je také třeba vést záznamy o přístupech k údajům, aby bylo zajištěno, že veškeré přístupy budou v souladu se zákonem.

Pozměňovací návrh 34

Čl. 10 odst. 2

2. Členské státy zajistí, že se každé neautomatizované předání a příjem osobních údajů zdokumentuje, aby se zajistilo následné ověření důvodů pro předání, předaných údajů, doby předání, zúčastněných orgánů a v případě orgánu, který údaje obdržel, totožnosti osob, které údaje obdržely a které daly podnět k jejich přijetí.

2. Členské státy zajistí, že se každé neautomatizované **zpřístupnění**, předání a příjem osobních údajů zdokumentuje, aby se zajistilo následné ověření důvodů pro **zpřístupnění nebo** předání, předaných **nebo zpřístupněných** údajů, doby předání **nebo zpřístupnění**, zúčastněných orgánů a v případě orgánu, který údaje obdržel, totožnosti osob, které údaje obdržely a které daly podnět k jejich přijetí.

Odůvodnění

Je také třeba vést záznamy o přístupech k údajům, aby bylo zajištěno, že veškeré přístupy budou v souladu se zákonem.

Pozměňovací návrh 35

Čl. 10 odst. 3

3. Orgán, který takovou informaci zaprotokoloval a zdokumentoval, **o tom** neprodleně **informuje příslušný orgán dozoru, který o to požádá**. Informace se použije pouze pro kontrolu ochrany údajů a pro zajištění řádného zpracování údajů, jakož i úplnosti a zabezpečení údajů.

3. Orgán, který takovou informaci zaprotokoloval a zdokumentoval, **zajistí, že tato informace bude dostupná příslušnému orgánu dozoru, a** neprodleně **o tom tento orgán** informuje. Informace se použije pouze pro kontrolu ochrany údajů a pro zajištění řádného zpracování údajů, jakož i úplnosti a zabezpečení údajů.

Odůvodnění

Záznamy musí být zpřístupněny příslušnému orgánu dozoru, aniž by o to musel žádat.

Pozměňovací návrh 36

Článek 12a (nový)

Článek 12a

Pokud příslušný orgán jiného členského státu předal nebo zpřístupnil osobní údaje, smí být tyto údaje předávány pouze v jednotlivých a odůvodněných zvláštních případech a po splnění podmínek stanovených v článku 8a a pouze v případě,

že členský stát, který tyto údaje předal nebo zpřístupnil příslušnému orgánu, jenž hodlá tyto údaje dále předat, dal předchozí souhlas s jejich dalším předáním.

Odůvodnění

V podstatě převzetí pozměňovacího návrhu zpravodajky k čl. 13 písm. c). Viz zmíněné odůvodnění zpravodajky.

Pozměňovací návrh 37
Článek 12b (nový)

Článek 12b

Pokud příslušný orgán jiného členského státu předal nebo zpřístupnil osobní údaje, smí být tyto údaje předávány soukromým subjektům pouze v jednotlivých a odůvodněných zvláštních případech a po splnění podmínek stanovených v článku 8b a pouze v případě, že členský stát, který tyto údaje předal nebo zpřístupnil příslušnému orgánu, jenž hodlá tyto údaje dále předat, dal předchozí souhlas s jejich dalším předáním.

Odůvodnění

V podstatě převzetí pozměňovacího návrhu zpravodajky k čl. 14 poslednímu oddílu. Viz zmíněné odůvodnění zpravodajky.

Pozměňovací návrh 38
Článek 12c (nový)

Článek 12c

Pokud příslušný orgán jiného členského státu poskytl nebo zpřístupnil osobní údaje, nemohou být tyto údaje předávány příslušným orgánům třetích zemí nebo mezinárodním subjektům s výjimkou případů, kdy jsou splněny předpoklady článku 8c a členský stát, který příslušné údaje předal nebo zpřístupnil, udělil předtím souhlas s předáním.

Odůvodnění

V podstatě převzetí pozměňovacího návrhu zpravodajky k čl. 15 odst. 1 pododstavci 1a (nový). Viz zmíněné odůvodnění zpravodajky.

Pozměňovací návrh 39

Článek 13

Článek 13

vypouští se

***Předávání jiným než příslušným orgánům
Členské státy stanoví, že osobní údaje
obdržené od příslušného orgánu jiného
členského státu nebo tímto orgánem
zpřístupněné se dále předávají jiným než
příslušným orgánům členského státu pouze
ve zvláštních případech, jsou-li splněny
všechny následující požadavky:***

***a) předání umožňuje právní předpis, který
jednoznačně zakládá povinnost nebo
povolení, a***

b) předání je

***nezbytné pro přesně vymezený účel, pro
který byly dotčené údaje předány nebo
zpřístupněny, nebo pro účely předcházení
trestným činům, jejich
vyšetřování, odhalování a stíhání nebo pro
účely zamezení ohrožení veřejné
bezpečnosti nebo určité osoby, s výjimkou
případů, kdy nad takovými hledisky převáží
nutnost chránit zájmy nebo základní práva
subjektu údajů,***

nebo

***nezbytné, protože dotčené údaje jsou
nepostradatelné pro orgán, kterému mají
být dále předány, aby mu umožnily
vykonání jeho zákonem stanovených úkolů,
a za předpokladu, že cíl shromažďování
nebo zpracovávání, které má provádět
uvedený orgán, není neslučitelný
s původním zpracováním a že zákonná
povinnost příslušného orgánu, který hodlá
údaje přenášet, s tím není v rozporu,***

nebo

nade vší pochybnost v zájmu subjektu údajů a subjekt údajů s tím souhlasí, nebo okolnosti jsou takové, že je možné s určitostí předpokládat, že takový souhlas by byl dán;

c) příslušný orgán členského státu, který předal nebo zpřístupnil dotčené údaje příslušnému orgánu, který je hodlá dále předat, dal svůj předchozí souhlas s jejich dalším předáním.

Odůvodnění

*Povolení předávat osobní údaje jiným **příslušným** orgánům (viz článek 12) je odůvodněné, ale návrh rámcového rozhodnutí neposkytuje žádné odůvodnění, pokud jde o nutnost přenášet osobní údaje „jiným než příslušným orgánům“.*

Pozměňovací návrh 40
Článek 15

Článek 15

Přenos údajů příslušným orgánům ve třetích zemích nebo mezinárodním subjektům

vypouští se

1. Členské státy stanoví, že u osobních údajů obdržených od příslušného orgánu jiného členského státu nebo tímto orgánem zpřístupněných nedojde k dalšímu přenosu příslušným orgánům třetích zemí nebo mezinárodním subjektům, s výjimkou případů, kdy je takový přenos v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím, zejména jsou-li splněny všechny následující požadavky:

a) přenos umožňuje právní předpis, který jednoznačně zakládá povinnost nebo povolení;

b) přenos je nezbytný pro účel, pro který byly dotčené údaje předány nebo zpřístupněny, nebo pro účely předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání nebo pro účely zamezení ohrožení veřejné bezpečnosti nebo určité osoby, s výjimkou případů, kdy nad takovými hledisky převáží nutnost chránit zájmy nebo základní práva subjektu údajů;

c) příslušný orgán jiného členského státu, který předal nebo zpřístupnil dotčené údaje příslušnému orgánu, který je hodlá dále přenést, dal svůj předchozí souhlas s jejich dalším přenosem;

d) třetí země nebo mezinárodní subjekt, kterým mají být dotčené údaje přeneseny, zajišťují odpovídající úroveň ochrany údajů.

2. Členské státy zajistí, že bude odpovídající úroveň ochrany poskytované třetí zemí nebo mezinárodním subjektem posuzována ve světle všech okolností pro každý přenos nebo kategorii přenosů. Posouzení vychází zejména z přezkoumání následujících prvků: typ údajů, účel a doba trvání zpracování, ke kterému se údaje přenášejí, země původu a země konečného určení, obecné a odvětvové předpisy použitelného práva v dotyčné třetí zemi nebo subjektu, použitelné profesní předpisy a předpisy týkající se bezpečnosti, jakož i existence dostatečných ochranných opatření, která zavedl příjemce přenášených údajů.

3. Členské státy a Komise se vzájemně informují o případech, kdy se domnívají, že třetí země nebo mezinárodní subjekt nezajišťuje odpovídající úroveň ochrany ve smyslu odstavce 2.

4. Pokud se postupem podle článku 16 zjistí, že třetí země nebo mezinárodní

subjekt nezajišťuje odpovídající úroveň ochrany ve smyslu odstavce 2, přijmou členské státy opatření nezbytná pro zamezení jakéhokoli přenosu osobních údajů do dotčené třetí země nebo mezinárodního subjektu.

5. Postupem podle článku 16 může být zjištěno, že třetí země nebo mezinárodní subjekt zajišťuje odpovídající úroveň ochrany ve smyslu odstavce 2 na základě svých vnitrostátních předpisů nebo svých mezinárodních závazků na ochranu soukromého života a základních práv a svobod fyzických osob.

6. Osobní údaje obdržené od příslušného orgánu jiného členského státu mohou být výjimečně dále přeneseny příslušným orgánům třetích zemí nebo mezinárodním subjektům, které nezajišťují odpovídající úroveň ochrany údajů, jestliže je to naprosto nezbytné pro zajištění zásadních zájmů členského státu nebo pro zabránění bezprostřednímu závažnému nebezpečí, které ohrožuje veřejnou bezpečnost nebo konkrétní osobu či osoby.

Odůvodnění

Viz pozměňovací návrhy k článkům 8c a 12c.

Pozměňovací návrh 41
Článek 16

Článek 16

vypouští se

Výbor

1. Odkazuje-li se na tento článek, pomáhá Komisi výbor, jehož členy jsou zástupci členských států a jehož předsedou je zástupce Komise.

2. Výbor přijme na návrh předsedy svůj jednací řád na základě vzorového jednacího řádu, který byl zveřejněn v

Úředním věstníku Evropské unie.

3. Zástupce Komise předloží výboru návrh opatření, která mají být přijata. Výbor zaujme stanovisko k návrhu ve lhůtě, kterou může předseda stanovit podle naléhavosti věci. V případě rozhodnutí, která má Rada přijmout na návrh Komise, musí být stanovisko přijato většinou stanovenou v čl. 205 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského společenství. Hlasům zástupců členských států ve výboru je přidělena váha stanovená v uvedeném článku. Předseda nehlasuje.

4. Komise zamýšlená opatření přijme, pokud jsou v souladu se stanoviskem výboru. Pokud zamýšlená opatření nejsou v souladu se stanoviskem výboru nebo pokud výbor žádné stanovisko nevydá, Komise předloží Radě bezodkladně návrh týkající se daných opatření a informuje o této situaci Evropský parlament.

5. Rada je oprávněna o tomto návrhu rozhodnout kvalifikovanou většinou do dvou měsíců od data, kdy jí byl předložen.

Pokud Rada v této lhůtě kvalifikovanou většinou sdělí, že s návrhem nesouhlasí, Komise daný návrh přezkoumá. Je pak oprávněna předložit Radě upravený návrh, původní návrh nebo legislativní návrh. Pokud po uplynutí uvedené lhůty Rada návrh prováděcího právního aktu ani nepřijme, ani neuvede, že s tímto návrhem prováděcích opatření nesouhlasí, Komise tento prováděcí právní akt přijme.

Odůvodnění

Postup komitologie se nevztahuje na třetí pilíř.

Pozměňovací návrh 42
Článek 18

Členské státy stanoví, že příslušný orgán,

Členské státy stanoví, že příslušný orgán,

který osobní údaje poskytnul nebo je zpřístupnil, bude **na vyžádání** informován o jejich dalším zpracování a o dosažených výsledcích.

který osobní údaje poskytnul nebo je zpřístupnil, bude informován o jejich dalším zpracování a o dosažených výsledcích.

Odůvodnění

Příslušné orgány, které poskytly údaje, musí být vždy informovány o jejich dalším zpracování.

Pozměňovací návrh 43
Čl. 19 odst. 1 písm. c) odrážka 4a (nová)

- lhůty pro uchovávání údajů

Odůvodnění

Dotčená osoba musí být informována o době, po jakou jsou údaje, které se jí týkají, uchovávány.

Pozměňovací návrh 44
Čl. 19 odst. 2 úvodní část písm. a) a b)

2. Poskytnutí informací stanovených v odstavci 1 se **odepře či** omezí pouze tehdy, je-li to nezbytné, aby se

2. Informace stanovené v odstavci 1 **nebudou poskytnuty** či **jejich poskytnutí bude omezeno** pouze tehdy, je-li to nezbytné, aby se

a) správci umožnilo řádně splnit jeho zákonné povinnosti,

b) zabránilo ovlivnění probíhajících vyšetřování, dotazování nebo řízení nebo splnění zákonných povinností příslušných orgánů,

zabránilo ovlivnění probíhajících vyšetřování, dotazování nebo řízení nebo splnění zákonných povinností **správce** **nebo** příslušných orgánů,

Odůvodnění

Uspokojivé zpracování údajů nesmí být důvodem pro odmítnutí poskytnout informace týkající se dotčené osoby. Znamenalo by to příliš rozsáhlou a příliš neurčitou výjimku z práv dotčené osoby.

Pozměňovací návrh 45

Čl. 19 odst. 4

4. Důvody pro odepření nebo omezení podle odstavce 2 se nesdělí, jestliže by jejich sdělení ohrozilo účel odepření. V takovém případě správce informuje subjekt údajů o tom, že se může odvolat k příslušnému orgánu dozoru, aniž by tím bylo dotčeno případné podání opravného prostředku u soudu a aniž by bylo dotčeno vnitrostátní trestní řízení. Jestliže subjekt údajů podá odvolání k orgánu dozoru, tento orgán odvolání přezkoumá. Orgán dozoru jej při prošetřování odvolání informuje ***pouze o tom, zda byly údaje zpracovány řádně, a pokud se tak nestalo, zda byla učiněna veškerá nezbytná náprava.***

4. Důvody pro odepření nebo omezení podle odstavce 2 se nesdělí, jestliže by jejich sdělení ohrozilo účel odepření. V takovém případě správce informuje subjekt údajů o tom, že se může odvolat k příslušnému orgánu dozoru, aniž by tím bylo dotčeno případné podání opravného prostředku u soudu a aniž by bylo dotčeno vnitrostátní trestní řízení. Jestliže subjekt údajů podá odvolání k orgánu dozoru, tento orgán odvolání přezkoumá. Orgán dozoru jej při prošetřování odvolání informuje ***o výsledku odvolání.***

Odůvodnění

Dotčená osoba musí být informována o výsledku svého odvolání ve všech případech, nikoli pouze tam, kde došlo k opravám.

Pozměňovací návrh 46

Čl. 20 odst. 1 úvodní část

1. Pokud údaje nebyly získány od subjektu údajů nebo od něj byly získány bez jeho vědomí či znalosti toho, že jsou shromažďovány údaje, které se jej týkají, stanoví členské státy, že správce nebo jeho zástupce musí v okamžiku provedení záznamu osobních údajů nebo, pokud jsou údaje sdělovány třetí osobě, ***v přiměřené lhůtě*** po jejich prvním sdělení poskytnout subjektu údajů bezplatně alespoň dále uvedené informace, ledaže s nimi subjekt údajů již byl seznámen nebo ledaže se poskytnutí informací ukáže jako nemožné nebo to vyžaduje nepřiměřené úsilí:

1. Pokud údaje nebyly získány od subjektu údajů nebo od něj byly získány bez jeho vědomí či znalosti toho, že jsou shromažďovány údaje, které se jej týkají, stanoví členské státy, že správce nebo jeho zástupce musí v okamžiku provedení záznamu osobních údajů nebo, pokud jsou údaje sdělovány třetí osobě, ***nejpozději při*** jejich prvním sdělení poskytnout subjektu údajů bezplatně alespoň dále uvedené informace, ledaže s nimi subjekt údajů již byl seznámen nebo ledaže se poskytnutí informací ukáže jako nemožné nebo to vyžaduje nepřiměřené úsilí:

Odůvodnění

Formulaci „v přiměřené lhůtě“ lze interpretovat různě. Je proto třeba upřesnit, že pokud

nebyly údaje shromážděny přímo u dotčené osoby, jsou informace dotčené osobě poskytnuty „nejpozději při jejich prvním sdělení“.

Pozměňovací návrh 47
Čl. 20 odst. 2 úvodní část a písm. a)

2. Informace stanovené v odstavci 1 se neposkytnou, je-li to nezbytné, aby se

2. Informace stanovené v odstavci 1 se neposkytnou, **pouze** je-li to nezbytné, aby se

a) správci umožnilo řádně splnit jeho zákonné povinnosti,

Odůvodnění

Uspokojivé zpracování údajů nesmí být důvodem pro odmítnutí poskytnout informace týkající se dotčené osoby. Znamenalo by to příliš velkou a příliš neurčitou výjimku z práv dotčené osoby.

Pozměňovací návrh 48
Čl. 21 odst. 1 písm. c)

c) oznámení třetím osobám, kterým byly údaje sděleny, o veškerých opravách, výmazech nebo blokováních provedených v souladu s písmenem b), **nebude-li takový postup nemožný, nebo si nevyžádá nepřiměřené úsilí.**

c) oznámení třetím osobám, kterým byly údaje sděleny, o veškerých opravách, výmazech nebo blokováních provedených v souladu s písmenem b).

Odůvodnění

Oznámení o opravách by měla být třetím osobám zasilání systematicky.

Pozměňovací návrh 49
Čl. 21 odst. 2 úvodní část a písm. a)

2. Každé jednání, na které má subjekt údajů nárok podle odstavce 1, se odepře, je-li to nezbytné, aby se

2. Každé jednání, na které má subjekt údajů nárok podle odstavce 1, se odepře, **pouze** je-li to nezbytné, aby se

a) správci umožnilo řádně splnit jeho zákonné povinnosti,

Odůvodnění

Uspokojivé zpracování údajů nesmí být důvodem pro odmítnutí poskytnout informace týkající se dotčené osoby. Znamenalo by to příliš velkou a příliš neurčitou výjimku z práv dotčené osoby.

Pozměňovací návrh 50
Článek 22a (nový)

Článek 22a

Automatizovaná jednotlivá rozhodnutí

1. Členské státy poskytnou každé osobě právo, aby se na ni nevztahovalo žádné rozhodnutí nebo akce, které mají za následek právní účinky týkající se této osoby nebo ji významně ovlivňují a které jsou založeny výhradně na automatizovaném zpracování údajů za účelem vyhodnocení určitých osobních aspektů této osoby, například její spolehlivosti, chování apod.

2. V souladu s ustanoveními ostatních článků tohoto rámcového rozhodnutí členské státy stanoví, že rozhodnutí uvedená v odstavci 1 mohou být použita v případě, pokud jsou tato rozhodnutí nebo akce v souladu se zákonem, který současně stanoví opatření na ochranu legitimních zájmů subjektu údajů, jako jsou snadno dostupné prostředky, které mu umožní získat informace o algoritmu automatizovaného zpracování jeho osobních údajů a předložit své stanovisko, pokud to není v rozporu s účelem, pro nějž jsou údaje zpracovávány.

Odůvodnění

Z praktické zkušenosti vyplývá, že represivní složky využívají stále více automatizovaného zpracování údajů. Proto je třeba tuto praxi zahrnout do tohoto rámcového rozhodnutí. Rozhodnutí založená výhradně na automatizovaném zpracování údajů by měla podléhat přísným podmínkám a ochranným opatřením, pokud mají právní účinek na dotčenou osobu nebo pokud se této osoby významným způsobem dotýkají. Tato rozhodnutí nebo akce nesmějí být povoleny, pokud tak výslovně neuvádí právní předpis, a musí být předmětem vhodných

opatření na ochranu zájmů dotčené osoby.

Pozměňovací návrh 51
Čl. 24 odst.1 pododstavec 2

Tato opatření mají zajistit, s ohledem na stav techniky a na náklady na jejich provedení, **přiměřenou** úroveň bezpečnosti odpovídající rizikům vyplývajícím ze zpracování údajů a z povahy údajů, které mají být chráněny. **Opatření se považují za nezbytná, jestliže úsilí, které vyžadují, není nepřiměřené cíli, jehož mají dosáhnout z hlediska ochrany.**

Tato opatření mají zajistit, s ohledem na stav techniky a na náklady na jejich provedení, **vysokou** úroveň bezpečnosti odpovídající rizikům vyplývajícím ze zpracování údajů a z povahy údajů, které mají být chráněny.

Pozměňovací návrh 52
Čl. 24 odst. 2 písm. ja) (nové)

ja) provést opatření za účelem systematického sledování účinnosti těchto bezpečnostních opatření (systematický vlastní audit bezpečnostních opatření) a podávání příslušných zpráv;

Odůvodnění

Automatizované zpracování údajů musí být systematicky kontrolováno, aby se zajistila jeho účinnost a bezpečnost.

Pozměňovací návrh 53
Čl. 25 odst. 1 úvodní část

1. Členské státy stanoví, že každý správce vede rejstřík všech zpracování nebo souborů zpracování, jež mají sloužit jedinému účelu nebo několika souvisejícím účelům. Informace obsažené v rejstříku

1. Členské státy stanoví, že každý správce vede rejstřík všech **přístupů a** zpracování nebo souborů **přístupů a** zpracování, jež mají sloužit jedinému účelu nebo několika souvisejícím účelům. Informace obsažené

zahrnují:

v rejstříku zahrnují:

Odůvodnění

Rejstřík by měl rovněž zaznamenávat přístup k údajům.

Pozměňovací návrh 54

Čl. 26 odst. 3

3. Členské státy mohou provádět tyto kontroly rovněž v rámci vypracování opatření přijatého vnitrostátním parlamentem nebo opatření založeného na takovém legislativním opatření, které vymezuje povahu zpracování a stanoví vhodná ochranná opatření.

3. Při přípravě legislativních opatření týkajících se zpracování údajů jsou ustanovení vztahující se na ochranu práv a svobod jednotlivců konzultována s orgány dozoru.

Odůvodnění

Za ochranu práv osob při přípravě legislativních opatření týkajících se zpracování údajů neodpovídají členské státy, nýbrž orgány dozoru.

Pozměňovací návrh 55

Čl. 29 odst. 2

2. Členské státy stanoví účinné, přiměřené a odrazující trestní sankce za ***úmyslně spáchané*** trestné činy, které s sebou nesou závažná porušení předpisů přijatých na základě tohoto rámcového rozhodnutí, zejména předpisů, jejichž cílem je zajištění důvěrné povahy a bezpečnosti zpracování.

2. Členské státy stanoví účinné, přiměřené a odrazující trestní sankce za trestné činy, ***kteř byly spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti a*** které s sebou nesou závažná porušení předpisů přijatých na základě tohoto rámcového rozhodnutí, zejména předpisů, jejichž cílem je zajištění důvěrné povahy a bezpečnosti zpracování.

Pozměňovací návrh 56

Čl. 29 odst. 2a (nový)

2a. Členské státy stanoví účinné, přiměřené a odrazující trestní postihy za přestupky, jichž se dopustí soukromé

osoby, které shromažďují nebo zpracovávají osobní údaje v rámci výkonu veřejné funkce, a jež jsou vážným porušením ustanovení přijatých v rámci provádění tohoto rámcového rozhodnutí, zejména ustanovení o důvěrnosti a bezpečnosti při zpracování údajů.

Odůvodnění

Pokud soukromé osoby shromažďují a zpracovávají údaje v rámci výkonu veřejné funkce, musí podléhat trestním postihům za nesprávné použití údajů.

Pozměňovací návrh 57

Čl. 30 odst. 4 pododstavec 1a (nový)

Každý orgán dozoru může být zejména kýmkoli požádán o kontrolu, zda údaje byly zpracovány v souladu se zákonem. Dotyčná osoba musí být za všech okolností informována o provedení této kontroly.

Odůvodnění

Orgány dozoru musí mít rovněž pravomoc ověřovat, zda zpracování údajů proběhlo v souladu se zákonem, a informovat o tom dotyčnou osobu.

Pozměňovací návrh 58

Čl. 31 odst. 2 pododstavec 1

Každý člen pracovní skupiny je jmenován institucí, orgánem nebo orgány, které zastupuje. Pokud členský stát určil několik orgánů dozoru, jmenují tyto orgány společného zástupce.

Každý člen pracovní skupiny je jmenován institucí, orgánem nebo orgány, které zastupuje, ***v souladu s platnými vnitrostátními předpisy pro zastupování.*** Pokud členský stát určil několik orgánů dozoru, jmenují tyto orgány společného zástupce.

Odůvodnění

Účast předsedy skupiny podle článku 29 na schůzích nové skupiny, která bude zřízena tímto rámcovým rozhodnutím, umožní rozvíjet komunikaci a výměnu informací mezi oběma skupinami.

Pozměňovací návrh 59
Čl. 31 odst. 2 pododstavec 2a (nový)

***Schůzí pracovní skupiny se účastní
předseda pracovní skupiny zřízené podle
článku 29 směrnice 95/46/ES.***

Odůvodnění

*Účast předsedy skupiny podle článku 29 na schůzích nové skupiny, která bude zřízena tímto
rámcovým rozhodnutím, umožní rozvíjet komunikaci a výměnu informací mezi oběma
skupinami.*

Pozměňovací návrh 60
Čl. 31 odst. 3

3. Pracovní skupina přijímá rozhodnutí
prostou většinou zástupců orgánů dozoru
členských států.

3. Pracovní skupina přijímá rozhodnutí
prostou většinou zástupců orgánů dozoru
členských států ***a po konzultaci s
evropským inspektorem ochrany údajů.***

Odůvodnění

Evropský inspektor ochrany údajů zajistí soulad se směrnici spadajícími do prvního pilíře.

Pozměňovací návrh 61
Článek 34a (nový)

Článek 34a

***Nejpozději do dvou let od data uvedeného
v čl. 35 odst. 1 a v souladu s článkem 29,
čl. 30 odst. 1 písm. b) a čl. 31 odst. 1 písm.
c) Smlouvy o Evropské unii předloží
pracovní skupina zřízená podle článku 29
Komisi doporučení s cílem uvést zvláštní
ustanovení na ochranu údajů, která se
vztahují na Europol, Eurojust a celní
informační systém, v soulad s tímto
rámcovým rozhodnutím.***

Europol, Eurojust a celní informační systém zachovají své předpisy o ochraně údajů, které stanoví, že zpracovávání osobních údajů, přístup k nim a jejich předávání podléhá specifitějším nebo přísnějším podmínkám nebo omezením.

Pozměňovací návrh 62
Článek 34b (nový)

Článek 34b

Vztahy s Europolem, Eurojustem a celním informačním systémem

Nejpozději do dvou let od data uvedeného v čl. 35 odst. 1 předloží Komise návrhy, jimiž bude platnost předpisů týkajících se ochrany údajů rozšířena na Europol, Eurojust a celní informační systém a jimiž budou tyto předpisy uvedeny plně v soulad s tímto rámcovým rozhodnutím.

Odůvodnění

Viz odůvodnění zpravodajky k článku 34b. Vzhledem k veliké citlivosti těchto údajů je třeba zajistit rychlejší sjednocení zásad jejich ochrany podle tohoto rámcového rozhodnutí a podle předpisů vztahujících se na Europol, Eurojust a celní informační systém.

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

Evropský parlament požaduje už od vytvoření třetího pilíře, aby byly stanoveny normy ochrany údajů v oblasti soudní a policejní spolupráce srovnatelné s normami, které platí v právu Společenství. Tyto normy by tedy měly nahradit zásady, které jsou v současnosti stanoveny úmluvou č. 108 a doporučením č. 87 Rady Evropy. Vítáme proto návrh, který na žádost Parlamentu předložila Komise.

Tento nástroj je nezbytný především ze dvou důvodů:

- vytvoření evropského prostoru svobody, bezpečnosti a práva přinese zesílení výměny informací v oblastech spadajících do třetího pilíře, a to včetně výměny osobních údajů. Tato intenzivní výměna by měla splňovat požadavky, které Evropská unie klade na ochranu základních práv, a měla by být v souladu s články 7 a 8 Charty základních práv (respektování soukromého života a ochrana osobních údajů),
- lepší ochrana údajů umožní posílit princip vzájemné důvěry mezi příslušnými orgány a přispěje rovněž ke zlepšení evropské policejní a soudní spolupráce.

Návrh rámcového rozhodnutí⁽¹⁾, který předložila Komise, má zvláštní význam zejména v souvislosti s nedávným přijetím návrhu směrnice o uchovávání údajů zpracovávaných v souvislosti s poskytováním veřejných služeb v odvětví elektronických komunikací⁽²⁾. K návrhu směrnice připojil Evropský parlament výslovný požadavek, aby bylo přijato toto rámcové rozhodnutí:

„...domnívá se, že pokud jde o přístup k údajům, je současná směrnice pouze nutným prvním krokem, a vyzývá Radu k loajální spolupráci na urychleném přijetí příslušných záruk v kontextu rámcového rozhodnutí o ochraně a zpracování údajů v rámci soudní a policejní spolupráce v trestních věcech“.

2. Souvislost s ostatními návrhy (SIS II, VIS, zásady dostupnosti)

Návrh rámcového rozhodnutí o ochraně osobních údajů ve třetím pilíři souvisí s řadou návrhů, které jsou v současné době projednávány v Parlamentu, zejména s návrhy týkajícími se VIS⁽³⁾, SIS II⁽⁴⁾, zásadou dostupnosti⁽⁵⁾ a interoperability evropských databází v oblasti JAI⁽⁶⁾, neboť tyto projekty předpokládají vytvoření databází nebo přijetí opatření, které usnadní přístup příslušných orgánů k osobním údajům.

Rovněž návrhy Společenství týkající se VIS a SIS II obsahují ustanovení, která spadají do třetího pilíře a jejichž cílem je zpřístupnit údaje policejním a soudním orgánům a umožnit jejich využívání. Tyto návrhy by nyní měly jasně odkazovat na principy tohoto rámcového rozhodnutí, pokud jde o ochranu osobních údajů.

Toto rámcové rozhodnutí by proto mělo být přijato současně s návrhy týkajícími se SIS II.

Tento návrh rámcového rozhodnutí rovněž uvádí zásadu dostupnosti, podle které „by informace nezbytné pro boj proti trestné činnosti měly překračovat vnitřní hranice EU bez překážek“, a to díky online přístupu „pro donucovací orgány v členských státech i pro

úředníky Europolu“.

Dostupnosti údajů však stojí v cestě dvě překážky:

„– Rozdíly v úrovni ochrany zabraňují výměně důvěrných informací.

– Neexistují společná pravidla pro kontrolu zákonného používání informací získaných od jiných členských států a je také jen málo možností zjistit zdroj a původní účel dané informace.“

Základním podmínkou pro uvedení zásady dostupnosti do praxe je tedy také přijetí společných pravidel pro ochranu údajů určených pro bezpečnostní účely. Je však zřejmé, že pokud je pro řádné fungování zásady dostupnosti nezbytné, aby bylo toto rámcové rozhodnutí přijato, nemělo by přesto jeho přijetí ovlivnit výsledky diskuse o těchto otázkách.

Je třeba zajistit, aby zásady ochrany údajů v Evropské unii byly koherentní a jednotné, a to i mezi prvním a třetím pilířem. Zásady uvedené ve směrnici 95/46/ES by měly patřit k jádru evropského práva a na jejich základě by měly být stanoveny principy ochrany údajů.

Jako zpravodajka si tedy přeji, aby byly do třetího pilíře v co největší míře převzaty zásady ochrany údajů stanovené ve směrnici Společenství, a tak byla zaručena stejná úroveň ochrany s ohledem na specifika činnosti soudních a policejních orgánů. Je také třeba doplnit ustanovení směrnice 95/46/ES, aby bylo možné přijmout pravidla týkající se záležitostí patřících do oblasti soudní a policejní spolupráce v trestních věcech, a současně zachovat soulad s obecnými principy práva Společenství.

Proto se zdá být nezbytné, aby se společná pravidla ochrany údajů vztahovala na veškeré údaje v soudní a policejní oblasti a neomezovala se na přeshraniční výměny mezi členskými státy.

Z působnosti rámcového rozhodnutí je vyloučen Europol, Eurojust a celní informační systém, neboť mají pro ochranu údajů svá vlastní pravidla. Pokud však mají být pravidla pro ochranu údajů harmonizována, a to včetně pravidel platných v agenturách a jiných organizacích vytvořených Evropskou unií, je žádoucí, aby se zvláštní pravidla těchto orgánů přiblížila tomuto rámcovému rozhodnutí.

Shromažďování údajů by mělo být omezeno na konkrétní účely a měla při něm být dodržována zásada proporcionality a zásada nutnosti. Přesně vymezeným pravidlům by mělo podléhat také následné zpracování údajů a je nutné striktně omezit další předávání údajů pro jiné účely, než pro které byly shromážděny.

Různé kategorie údajů (podezřelé osoby, odsouzení, oběti, svědci atd.) jsou zpracovávány a chráněny různým způsobem. Je třeba jasně stanovit, že údaje týkající se osob, které nejsou podezřelé ze spáchání trestných činů, mohou být použity pouze pro ty účely, pro něž byly shromážděny.

Navíc jsou stanovena zvláštní ochranná opatření v případě DNA a biometrických údajů, aby byla zajištěna kvalita údajů a zajištěno dodržování základních práv při jejich používání.

Tento nástroj nám umožní stanovit podmínky přístupu příslušných orgánů k těmto údajům.

Měli bychom zde stanovit podmínky přístupu k údajům, které spravují soukromé osoby, tak jako je tomu ve směrnici o uchování údajů. Připomínáme, že přístup k těmto údajům bude poskytován případ od případu k přesně stanovenému účelu a pod kontrolou soudních orgánů členských států.

Pokud jde o úlohu soukromých osob při správě a zpracování údajů v rámci funkce veřejného orgánu a v zájmu bezpečnosti, navrhuji podrobit tyto činnosti velmi přísnými podmínkám, které budou upraveny vnitrostátními právními předpisy, včetně trestních postihů za jejich porušování.

V rámci mezinárodní spolupráce v oblasti boje proti závažné organizované trestné činnosti nemůže být zcela vyloučeno předávání údajů orgánům třetích zemí. Musí však podléhat přísné kontrole. Za prvé budou údaje předány třetí zemi, pouze pokud tato země dokáže zajistit odpovídající úroveň ochrany údajů. Za druhé bude vyhodnocována kvalita údajů poskytnutých třetí zemí, a to rovněž s ohledem na základní práva. Evropské orgány nebudou využívat žádné údaje získané za použití mučení.

Připojujeme také otázku automatického přístupu a automatických rozhodnutí, jako je tomu u jiných nástrojů na ochranu údajů. Stále vyšší počet evropských databází skutečně umožňuje automatický přístup orgánů k údajům, které shromažďují orgány jiného členského státu. Takový automatický přístup nesmí ohrozit základní práva. Přístup příslušných represivních složek k těmto databázím a jejich využívání musí dodržovat zásady a ustanovení tohoto rámcového rozhodnutí.

POSTUP

Název	Návrh rámcového rozhodnutí Rady o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a soudní spolupráce v trestních věcech		
Referenční údaje	KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS)		
Datum konzultace s Parlamentem	13.12.2005		
Příslušný výbor Datum oznámení na zasedání	LIBE 19.1.2006		
Výbor(y) požádaný(é) o stanovisko Datum oznámení na zasedání			
Nezaujaté stanovisko Datum rozhodnutí			
Užší spolupráce Datum oznámení na zasedání			
Zpravodajka Datum jmenování	Martine Roure 26.9.2005		
Předchozí zpravodaj(ové)			
Zjednodušený postup – datum rozhodnutí			
Zpochybnění právního základu Datum, kdy výbor JURI zaujal stanovisko	/		
Změna finanční dotace Datum, kdy výbor BUDG zaujal stanovisko			
Konzultace EP s Evropským hospodářským a sociálním výborem – datum rozhodnutí na zasedání			
Konzultace s Výborem regionů – datum rozhodnutí na zasedání			
Projednání ve výboru	21.2.2006	21.3.2006	27.4.2006
Datum přijetí	15.5.2006		
Výsledek závěrečného hlasování	schváleno jednohlasně		
Členové přítomní při závěrečném hlasování	Alexander Alvaro, Roberta Angelilli, Edit Bauer, Johannes Blokland, Mihael Brejc, Kathalijne Maria Buitenweg, Maria Carlshamre, Giusto Catania, Carlos Coelho, Fausto Correia, Kinga Gál, Patrick Gaubert, Elly de Groen-Kouwenhoven, Ewa Klamt, Magda Kósáné Kovács, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Romano Maria La Russa, Sarah Ludford, Antonio Masip Hidalgo, Claude Moraes, Lapo Pistelli, Martine Roure, Inger Segelström, Antonio Tajani, Ioannis Varvitsiotis, Manfred Weber, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka		
Náhradníci přítomní při závěrečném hlasování	Camiel Eurlings, Giovanni Claudio Fava, Sophia in 't Veld, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Marie-Line Reynaud		
Náhradníci (čl. 178 odst. 2) přítomní při závěrečném hlasování	Panagiotis Beglitis, Emine Bozkurt, Pasqualina Napoletano		
Datum předložení	18.5.2006		
Poznámky (údaje, které jsou k dispozici)	Avis de la commission des affaires juridiques sur la base juridique		

¹ Návrh rámcového rozhodnutí Rady o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a soudní spolupráce (SEC(2005)1241) COM(2005)0475-CNS 2005/0202.

² Viz text přijatý Parlamentem dne 14. 12. 2005 (P6_TA-PROV(2005)0512).

³ Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o vízovém informačním systému (VIS) a o výměně údajů mezi členskými státy v oblasti krátkodobých víz (SEC(2004)1628) COM(2005)0835 - COD 2004/0287.

⁴ Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení, provozu a využívání Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II) COM(2005)0236 - COD 2005/0106.

Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o přístupu subjektů odpovědných za vydávání osvědčení o registraci vozidel v členských státech k Schengenskému informačnímu systému druhé generace (SIS II) COM(2005)0230 - CNS 2005/0103.

Návrh rozhodnutí Rady o zřízení, provozu a využívání Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II) COM(2005)0230 - CNS 2005/0103.

⁵ Návrh rámcového rozhodnutí Rady o výměně informací podle zásady dostupnosti (SEC(2005)1270) COM(2005)0490 - CNS 2005/0207.

⁶ Sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu týkající se zlepšení účinnosti a posílení interoperability a synergie mezi evropskými databázemi v oblasti spravedlnosti a vnitřních věcí COM(2005)0597.